

## ИЗЛОЖБА ПИРОТСКИХ ЋИЛИМА У ПЕКИНГУ

У оквиру манифестације „Дани културе Србије у НР Кини“ у Пекингу је 19. марта 2010. године у простору Конфучијевог храма и империјалног колеџа (Guozijian) отворена изложба пиротских ћилима из колекције Музеја примењене уметности под називом *Art in Life – Serbian Rugs in 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> Centuries*.

На изложби су приказана 32 ћилима, који су настали у периоду од почетка XIX века до 1941. године. Кинески партнер, Кинеска међународна изложбена агенција (*China International Exhibition Agency*), штампао је пратећи каталог на кинеском и енглеском језику, са репродукцијама.

Изложбу су отворили министар културе Републике Србије господин Небојша Брадић и представница Министарства културе НР Кине госпођа Хоу Сјенгуа (Hou Xianghua). Отварању су присуствовали амбасадор Републике Србије у НР Кини Њ. Е. господин Миомир Удовички, чланови министарске делегације из Србије, дипломатски представници и бројни медији. У име музеја присутнима се обратила шефица Уметничког одељења музејска саветница мр Милица Цукић.

Гостовање у Пекингу реализовано је у сарадњи Министарства културе Републике Србије и Министарства културе НР Кине на основу Програма сарадње у области културе 2008-2012. између двеју земаља. Изложба је трајала до 31. марта 2010. године, а према проценама агенције видело ју је око 15.000 посетилаца.

Сарадња Музеја примењене уметности са НР Кином траје од 1956. године, када је у музеју одржана велика изложба кинеске уметности. Током шест деценија рада кинеска уметност је у музеју представљена изложбама *Уметничка фотографија НР Кине (1977)*, *Кинеска керамика и порцелан (1982)*, *Мајстори пејсажа – фотографије из Кине (1992)*, *Кинеска примењена уметност (1996)* и *Кинески везови (2007)*. Колекције музеја представљене су кинеској публици изложбама *Југословенски савремени плакат (Пекинг, 1977)*, *Савремена југословенска таписерија (Пекинг, Таујен и Сијан, 1979)* и *Југословенска илустрација дечје књиге (Пекинг, 1986/87)*.



1. Отварање изложбе "Art in Life – Serbian Rugs in 19th - 20th Centuries", Конфучијев храм и империјални колеџ (Guozijian), Пекинг, 2010.
1. The Opening of the Exhibition, "Art in Life – Serbian Rugs in 19th - 20th Centuries", Confucian Temple and Imperial College (Guozijian), Beijing 2010

Поводом отварања изложбе пиротских ћилима из колекције Музеја примењене уметности, као гост Кинеске међународне изложбене агенције у Пекингу, у оквиру Програма сарадње у области културе од 16. до 22. марта 2010. године, боравила је трочлана делегација музеја у саставу мр Милица Цукић, Драгиња Маскарели, кустос Одсека за текстил и костим и Милан Андрић, конзерватор.

Делегација се састала са представницима агенције, г-дином Љуом Џенлином (Liu Zhenlin), шефом Одсека II за међународне послове и г-ђом Вангом Јинг (Wang Ying), заменицом директора Одсека II за међународне послове. Кинеским партнерима представљене су делатност и колекције музеја, а представници музеја упознати су са могућностима за сарадњу у области културе са НР Кином. Кинески партнери предложили су да Музеј током 2011. или 2012. године у оквиру Програма сарадње у области културе буде домаћин изложби кинеске уметности.

\*Драгиња Маскарели, историчар уметности, Музеј примењене уметности, Београд

---

DRAGINJA MASKARELI\*

## THE EXHIBITION OF PILOT RUGS IN BEIJING

As a part of manifestation “The Days of Serbian Culture in the People's Republic of China”, there was *Art in Life – Serbian Rugs in 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> Centuries* exhibition from the Museum of Applied Art collection. The exhibition was opened in the Confucian Temple and Imperial College (Guozijian) in Beijing on March 19, 2010.

During the event, 32 rugs were exhibited. They were produced during the period from the beginning of the 19th century to 1941. The Chinese partner, China International Exhibition Agency, printed the illustrated accompanying catalogue in Chinese and in English.

The exhibition was opened by the Minister of Culture of the Republic of Serbia, Mr. Nebojša Bradić and the representative of the Ministry of Culture of the People's Republic of China Mrs. Hou Xianghua. The following people were also present at the opening: the ambassador of the Republic of Serbia in China H. E. Mr. Miomir Udovički, the members of Ministry delegation from Serbia, the representatives from the diplomatic core and numerous media. On behalf of the museum, Milica Cukić, M.A., the head of the Art Department and a museum advisor, addressed the present guests.

The visit to Beijing was realized through the cooperation of the Ministry of Culture of the Republic of Serbia and the Ministry of Culture of the People's Republic of China. It was based on the Program of Cultural Cooperation between the two countries in the period 2008-2012. The exhibition was opened until March 31, 2010, and it was estimated that 15.000 visitors saw the exhibition.

The cooperation of the Museum of the Applied Art with the People's Republic of China dates back to 1956, when there were big exhibitions of Chinese art in the museum. During the six decades of work, the Chinese art was presented in the museum by the following exhibitions: *Artistic Photography of PR of China* (1977), *Chinese Ceramic and Porcelain* (1982), *Masters of Landscapes – Photography from China* (1992), *Chinese Applied Art* (1996) and *Chinese Embroidery* (2007). The museum collections were presented to the Chinese public by the following exhibitions: *Yugoslav Contemporary Posters* (Beijing, 1977), *Contemporary Yugoslav Tapestry* (Beijing, Taiyuan and Xi'an, 1977), and *Yugoslav Illustration of Children's Books* (Beijing 1986/87).

For the opening of exhibition of Pirot rugs from the Museum of Applied Art collection, the museum delegation consisted of Milica Cukić, M.A., Draginja Maskareli, curator from the Textile and Costume Department and Milan Andrić, conservator. They were guests of China International Exhibition Agency in Beijing from March 16<sup>th</sup> to March 22<sup>nd</sup>, 2010 within the Program of Cultural Cooperation.

The delegation met the representatives of the agency: Mr. Liu Zhenlin, the head of Department II for International Affairs, and Mrs. Wang Ying, the deputy head of the Department II for International Affairs. Chinese partners were introduced to the work and collections of the museum, and the representatives of the museum were informed about the possibilities of cultural cooperation with PR of China. The Chinese partners suggested that the Museum hosted Chinese art exhibition during 2011 or 2012 within the Program of Cultural Cooperation.

---

\*Draginja Maskareli, art historian, Museum of Applied Art, Belgrade